Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem niech sądzi człowiek ten że otrzyma coś od Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo taki człowiek* niech nie oczekuje, że coś od Pana otrzyma –[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem niech spodziewa się człowiek ów, że otrzyma coś od Pana,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem niech sądzi człowiek ten że otrzyma coś od Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ktoś taki niech nie liczy, że coś od Pana otrzyma,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek taki niech nie myśli, że coś otrzyma od Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo niechaj nie mniema ten człowiek, aby co miał wziąć od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przetoż niech on człowiek nie mniema, aby co miał wziąć od Pana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek ten niech nie myśli, że otrzyma cokolwiek od Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto niechaj nie mniema taki człowiek, że coś od Pana otrzyma,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech taki człowiek nie myśli, że otrzyma coś od Pana,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Taki niech się nie spodziewa, że otrzyma cokolwiek od Pana,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech się takiemu nie wydaje, że cokolwiek weźmie od Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Taki człowiek nie może się łudzić, że otrzyma cokolwiek od Pana,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech taki człowiek nie sądzi, że cokolwiek otrzyma od Pana:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай та людина не думає, що одержить щось від Господа,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ten człowiek niechaj się nie spodziewa,

[1)] Lub: osoba, <x>660 1:7</x>L.

	dynamiczny		że coś otrzyma od Pana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doprawdy, niech nie sądzi taki ktoś, że coś od Pana otrzyma,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, niech taki człowiek nie sądzi, iż cokolwiek otrzyma od Jehowy;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie powinien on oczekiwać, że cokolwiek otrzyma od Pana,